



# Monitorul Ministerului din Bayern

BayMBI. 2020 nr. 630

5 noiembrie 2020

2126-1-6-G

## Ordonanța privind măsurile de carantină pentru călători în vederea combaterii coronavirusului

(Ordonanța privind plasarea în carantină la  
sosire - EQV)

din 5 noiembrie 2020

Pe baza art. 32 alin. 1 coroborat cu art. 28 par. 1 alin. 1, art. 29, 30 par. 1 alin. 2 din Legea privind protecția împotriva infecțiilor (IfSG) din 20 iulie 2000 (Monitorul Federal I pag. 1045), care a fost modificat prin art. 5 din legea din 19 iunie 2020 (Monitorul Federal I pag. 1385), coroborat cu art. 9 nr. 5 din Ordonanța de delegare (DelV) din 28 ianuarie 2014 (GVBl. pag. 22, BayRS 103- 2-V), care a fost modificată ultima dată prin Ordonanța din 13 ianuarie 2020 (GVBl. pag. 11), Ministerul Sănătății și Îngrijirii din Bavaria emite următoarele:

### Art. 1

Carantina la domiciliu pentru persoanele care sosesc sau se întorc în  
Germania; monitorizare

(1) Persoanele care intră în statul federal liber Bavaria și timp de zece zile înainte de sosire s-au aflat într-o zonă de risc în conformitate cu alin. 5, sunt obligate să meargă direct la propria lor locuință sau să se mute în alte locuri de cazare adecvate care să permită izolarea. Timp de zece zile de la data sosirii vor rămâne permanent izolate în acel loc. Persoanelor menționate la pct. 1 nu li se permite să primească vizite de la persoane care nu aparțin gospodăriei lor în această perioadă.

(2) Persoanele care intră sub incidența par. (1) alin. 1 sunt obligate să contacteze imediat autoritatea administrativă de district responsabilă și să indice existența obligațiilor prevăzute la alin. 1. De asemenea, acestea sunt obligate ca în termenul specificat în par. 1 alin. 1 să informeze imediat autoritatea administrativă competentă a districtului dacă apar simptome tipice ale unei infecții cu coronavirusul SARS-CoV-2, cum ar fi tuse, febră, nas înfundat sau eventual pierderea mirosului și a gustului.

(3) Obligația conform par. 2 alin. 1 trebuie îndeplinită printr-o înregistrare digitală a sosirii în țară pe formularul online furnizat de către autorități<sup>1</sup>, prin care

1. transmiteți datele conform Secțiunii I nr. 1 alin. 1 din Ordinele referitoare la călătorii după determinarea unei situații epidemice de importanță națională de către Bundestagul german la data de 29 septembrie 2020 (BANz AT 29.09.2020 B2) în versiunea sa valabilă în prezent,
2. purtați cu dvs. confirmarea primită cu privire la înregistrarea online cu succes a sosirii și
3. este prezentată la cerere transportatorului, iar, în cazul secțiunii I nr. 1 alin. 5 din Ordin, autorității însărcinate cu controlul traficului transfrontalier.

<sup>1</sup> Observații oficiale: A se vedea  
<https://www.einreiseanmeldung.de>

<sup>2</sup>Dacă o înregistrare digitală la sosire nu a fost posibilă în cazuri excepționale, obligația conform clauzei 1 prin trimiterea către transportator a unei înregistrări scrise de înlocuire conform modelului din Anexa 2 a ordinilor indicate în propoziția 1 nr. 1, în cazul secțiunii I nr. 1 clauza 5 din ordinele către autoritatea însărcinată cu controlul poliției asupra traficului transfrontalier.

(4) Pe durata perioadei de izolare, persoanele care intră sub incidența alin. (1) clauza 1 sunt supuse monitorizării de către autoritatea administrativă a districtului competent.

(5) <sup>1</sup>Zona de risc în sensul alin. (1) este un stat sau o regiune din afara Republicii Federale Germania pentru care există un risc crescut de infecție cu coronavirusul SARS-CoV-2 în momentul sosirii în Germania. <sup>2</sup>Ultimele publicații ale Institutului Robert Koch (RKI) privind clasificarea ca zonă de risc este decisivă<sup>2</sup>.

## Art. 2

### Excepții de la carantina la domiciliu

(1) Art. 1, par. 1, clauza 1 nu se aplică persoanelor care sosesc în statul liber Bavaria doar pentru tranzit și care îl părăsesc din nou imediat după intrare.

(2) Art. 1 par. 1 clauza 1 nu include persoanele care

1. au stat într-o zonă de risc conform art. 1 par. 5 mai puțin de 24 de ore ca parte a traficului de frontieră cu țările vecine sau care sosesc pe teritoriul federal pentru o durată de până la 24 de ore,
2. rămân în Germania pentru o durată de timp mai mică de 72 de ore și
  - a) care sosesc pe motivul unei vizite a unor rude de gradul I, a unui soț sau partener care nu aparține aceleiași gospodării sau a unei custodii comune sau a unui drept de acces,
  - b) a căror activitate este urgentă și indispensabilă pentru întreținerea sistemului de sănătate, precum și pentru îngrijirea celor care au nevoie de acest lucru și a persoanelor cu dizabilități, iar acest fapt este certificat de angajator sau client,
  - c) care, din motive profesionale, transportă persoane, mărfuri sau bunuri peste granițe pe șosele, calea ferată, nave sau avion, sau
  - d) care sunt membre de rang înalt ale serviciilor diplomatice și consulare, reprezentanți ai poporului și ai guvernelor,
3.
  - a) care au domiciliul în statul liber Bavaria și care merg la instituțiile lor profesionale, de studiu sau de formare într-o zonă de risc în conformitate cu art. 1 alin. 5 și în mod regulat, cel puțin o dată pe săptămână, la locul de reședință în scopul exercitării profesiei, studiilor sau formării și retur (navetiști transfrontalieri) sau
  - b) care au domiciliul într-o zonă de risc în conformitate cu art. 1 alin. 5 și pentru care este absolut necesar să vină în Bavaria și să se întoarcă mod regulat la locul de reședință cel puțin o dată pe săptămână (navetiști transfrontalieri), pentru a-și exercita profesia, a studia sau a se instrui în statul liber Bavaria,caz în care acestea vor trebui să certifice necesitatea prezentând o dovadă de la angajator, client sau instituția de învățământ,
4. Persoanele conform art. 54a, par. 1, clauza 1, nr. 1-5 din Legea privind protecția împotriva infecțiilor (IfSG),
5. Membrii forțelor armate străine în sensul statutului trupelor NATO, statutul trupelor parteneriatului NATO pentru pace (statutul trupelor PfP) și statutul trupelor statelor membre ale Uniunii Europene (statutul trupelor UE) care călătoresc în Germania în scopuri oficiale sau se întorc acolo,

<sup>2</sup> Observații oficiale: A se vedea <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>

6. Persoanele care călătoresc pe teritoriul federal pentru cel puțin trei săptămâni de muncă dacă, în primele zece zile de la sosire, se iau măsuri de igienă operațională legate de grup și măsuri de precauție pentru a evita contactul în afara grupului de lucru la locul de cazare și locul de muncă, care pot reprezenta o izolare conform art. 1 par. 1 alin. 1, precum și pentru care părăsirea cazării este permisă numai pentru a-și desfășura activitatea; angajatorul notifică autorității administrației districtuale competente că lucrările au început și documentează măsurile luate în conformitate cu sub-clauza 1; autoritatea administrativă districtuală competentă trebuie să verifice conformitatea cu cerințele conform sub-clauzei 1.

(3) Dacă nu sunt deja acoperite de par. 2, sunt exceptate de la art. 1 par. 1 alin. 1, de asemenea, și persoanele care

1. desfășoară o activitate neapărat necesară pentru menținerea
  - a) funcționalității sistemului de sănătate, asistenței medicale și de îngrijire, în special ca medici, asistenți medicali, personal medical de sprijin sau îngrijitori 24 de ore pe zi;
  - b) siguranței și ordinii publice;
  - c) relațiilor diplomatice și consulare;
  - d) buneii funcționări a justiției;
  - e) funcționalității parlamentului, guvernului și administrației guvernelor federale, de stat și locale, sau
  - f) funcționalității organelor Uniunii Europene și a organizațiilor internaționale, caz în care necesitatea imperativă trebuie dovedită de angajator sau de către client, sau
2. persoanele care sosesc în Germania pentru următoarele motive
  - a) vizitarea unor rude de gradul I sau II, a unui soț sau partener care nu aparține aceleiași gospodării sau a unei custodii comune sau a unui drept de acces,
  - b) au nevoie de un tratament medical urgent sau
  - c) oferă asistență sau îngrijire persoanelor care au nevoie de protecție sau asistență;
3. se întorc ca ofițeri de poliție de la intervenții sau de la alte atribuții asemănătoare din străinătate,
4. pentru o durată de până la cinci zile au rămas într-o zonă de risc în conformitate cu art. 1 alin. 5 din cauza pregătirii sau studiilor sau intră în Republica Federală Germania și trebuie să rămână aici timp de până la cinci zile din motive profesionale, dovada acestei situații fiind eliberată de angajator, client sau instituția de învățământ la care studiază, sau
5. sunt acreditate de comitetul organizatoric respectiv pentru pregătirea, participarea, implementarea și urmărirea evenimentelor sportive internaționale sau sunt invitate de o asociație sportivă federală să participe la antrenamente și traininguri.

<sup>2</sup>Clauza 1 se aplică numai dacă persoana în cauză are un rezultat negativ scris sau electronic al testului privind o infecție cu coronavirusul SARS-CoV-2 în germană, engleză sau franceză și îl poate prezenta autorității administrative de district responsabile imediat, la cerere. <sup>3</sup>Testul respectiv poate fi efectuat cu cel mult 48 de ore înainte de sosire sau trebuie efectuat la intrarea în Republica Federală Germania. <sup>4</sup>Testul pe care se bazează trebuie să îndeplinească cerințele aprobate de Institutul Robert Koch. <sup>5</sup>Rezultatul testului conform clauzei 2 trebuie păstrat cel puțin zece zile după intrarea în Republica Federală Germania.

(4) În cazuri justificate, autoritatea competentă poate emite alte excepții la cerere, dacă există un motiv valid.

---

<sup>3</sup> Observații oficiale: A se vedea <https://www.rki.de/covid-19-tests>

(5) 1) Specificațiile de la par. 1 alin. 4 se aplică numai dacă persoanele menționate acolo nu prezintă simptomele tipice ale unei infecții cu coronavirusul SARS-CoV-2, cum ar fi tuse, febră, nas înfundat sau eventual pierderea mirosului și a gustului. 2) Persoana conform par. 2 nr. 1 până la 3, 5 și 6, alin. 3 și 4 trebuie să viziteze un medic sau un centru de testare pentru a efectua un test dacă în termen de zece zile de la sosire apar simptomele tipice ale unei infecții cu coronavirus SARS CoV-2, cum ar fi tuse, febră, nas înfundat sau pierderea mirosului și gustului.

### Art. 3

#### Scurtarea duratei de plasare în carantină

(1) 1) Obligația de a intra în izolare conform art. 1 par. 1 clauza 1 încetează mai repede, însă cel mai devreme după cea de-a cincea zi de la data sosirii în țară, numai dacă persoana în cauză are un rezultat negativ scris sau electronic al testului privind o infecție cu coronavirusul SARS-CoV-2 și îl poate prezenta autorității administrative de district responsabile imediat, la cerere. 2) Rezultatul testului negativ conform clauzei 1 trebuie să se bazeze pe un test biologic molecular cu privire la prezența unei infecții cu coronavirusul SARS-CoV-2, care a fost efectuat cel mai devreme la cinci zile de la intrarea în Germania. 3) Rezultatul negativ al testului conform clauzei 1 trebuie păstrat cel puțin zece zile după intrarea în Republica Federală Germania.

(2) Izolarea în conformitate cu art. 1, par. 1, clauza 1 poate fi întreruptă dacă și atât timp cât este necesar să se efectueze un test în conformitate cu par. 1.

(3) Specificațiile de la par. 1 se aplică numai dacă persoana menționată acolo nu prezintă simptomele tipice ale unei infecții cu coronavirusul SARS-CoV-2, cum ar fi tuse, febră, nas înfundat sau eventual pierderea mirosului și a gustului.

(4) Persoana conform par. 1 trebuie să viziteze un medic sau un centru de testare pentru a efectua un test dacă în termen de zece zile de la intrare apar simptomele tipice ale unei infecții cu coronavirus SARS CoV-2, cum ar fi tuse, febră, nas înfundat sau pierderea mirosului și gustului.

(5) Par. 1-4 se aplică în mod corespunzător persoanelor care intră sub incidența art. 2 par. 2 nr. 6.

### Art. 4

#### Navetiști transfrontalieri

(1) 1) Navetiștii transfrontalieri în sensul art. 2 par. 2 nr. 3 lit. b sunt obligați să se testeze săptămânal pentru o infecție cu coronavirusul SARS-CoV-2 și rezultatul testului trebuie prezentat la cerere, fără întârziere, autorității administrative districtuale competente sau unei agenții comandate de aceasta. 2) Rezultatul testului conform clauzei 1 trebuie

1. să fie redactat în limba germană, engleză sau franceză și

2. să se bazeze pe o testare molecular-biologică, efectuată

a) într-un stat membru al Uniunii Europene sau într-un alt stat pe care Institutul Robert Koch l-a inclus într-o listă de state cu un standard de calitate suficient<sup>4</sup> și

b) în termenele specificate în clauza 1 sau cu cel mult 48 de ore înainte de începerea acestora.

<sup>3</sup> Rezultatul negativ al testului conform clauzei 1 trebuie păstrat cel puțin 14 zile după intrarea în Republica Federală Germania. <sup>4</sup> Rezultatul testului conform clauzei 2 este echivalent cu o confirmare din partea organismului de testare emisă în limba germană, engleză sau franceză cu privire la un test negativ, efectuat printr-o testare rapidă de antigen certificată și aprobată de CE. <sup>5</sup> Obligația conform clauzei 1 nu se aplică săptămânilor calendaristice în care nu are loc nicio sosire în statul liber Bavaria.

(2) Persoanele menționate la par. 1 clauza 1 sunt, de asemenea, obligate să informeze imediat autoritatea administrativă a districtului indicată la par. 1 clauza 1 dacă apar simptome care indică o infecție cu COVID-19.

---

<sup>4</sup> Observații oficiale: A se vedea <https://www.rki.de/covid-19-tests>

Art. 5  
Reglementări privind amenzile

O infracțiune administrativă în sensul art. 73 par. 1a nr. 24 din Legea privind protecția împotriva infecțiilor este orice faptă făcută intenționat sau din neglijență de către o persoană care

1. nu se izolează și astfel comite încălcarea art. 1 alin. 1 clauza 1 sau nu merge direct la locuința sa sau în alte locuri de cazare adecvate,
2. primește vizite și astfel comite încălcarea art. 1 par. 1 alin. 2,
3. nu contactează autoritatea competentă sau nu o contactează în timp util contrar art. 1 par. 2 clauza 1, în coroborare cu clauza 2,
4. prezintă adevăruri false și astfel comite încălcarea art. 2 par. 2 nr. 3, par. 3, clauza 1 nr. 1 și 4,
5. nu informează autoritatea administrativă competentă și astfel comite încălcarea art. 2 par. 2 nr. 6 sub-clauza 2,
6. nu prezintă rezultatul testului la cerere sau nu îl prezintă la timp autorității competente contrar art. 3 par. 1 sau
7. contrar art. 4 par. 1, nu se supune unei testări în timp util, nu prezintă rezultatul testului imediat la cerere sau, contrar art. 4 par. 2, nu informează imediat.

Art. 5a  
Dispoziție tranzitorie

Pentru persoanele care au intrat în statul liber Bavaria înainte de 9 noiembrie 2020 și care sunt supuse obligației de plasare în carantină conform art. 1 par. 1 clauza 1 din Ordonanța privind plasarea în carantină la sosire (EQV) din 15 iunie 2020 (BayMBI. Nr. 335, BayRS 2126- 1-6-G), care a fost modificată ultima dată de art. 2 din Ordonanța din 22 octombrie 2020 (BayMBI. nr. 601), prevederile Ordonanței privind plasarea în carantină la sosire din ultima versiune menționată continuă să se aplice, cu condiția ca durata carantinei la domiciliu să fie de zece zile.

Art. 5b  
Modificarea Ordonanței privind plasarea în  
carantină la sosire

Art. 3 par. 1 al Ordonanței privind plasarea în carantină la sosire (EQV) din 15 iunie 2020 (BayMBI. Nr. 335, BayRS 2126-1-6-G), care a fost modificată ultima dată prin art. 2 al Ordonanței din 22 octombrie 2020 (BayMBI. 601) se modifică după cum urmează:

1. După clauza 2 se inserează clauza 3:  
„Rezultatul testului conform clauzei 2 este echivalent cu o confirmare din partea organismului de testare emisă în limba germană sau engleză cu privire la un test negativ, efectuat printr-o testare rapidă de antigen certificată și aprobată de CE.”
2. Clauza 3 de până acum devine clauza 4.

Art. 6  
Intrare în vigoare, expirare

1Prezenta ordonanță intră în vigoare la data de 9 noiembrie 2020 și expiră la data de 30 noiembrie 2020. 2Ca abatere de la clauza 1, art. 5b intră în vigoare la data de 6 noiembrie 2020.

München, la data de 5.11.2020

Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
(Ministerul Sănătății și Îngrijirii din Bavaria)

Melanie Huml, Ministru de Stat

## **Mențiuni juridice**

Emitent:

Bayerische Staatskanzlei, Franz-Josef-Strauß-Ring 1, 80539 München

Adresa poștală: Postfach 220011, 80535 München

Telefon: +49 (0)89 2165-0, e-mail: direkt@bayern.de

Implementare tehnică:

Bayerische Staatsbibliothek, Ludwigstraße 16, 80539 München

Tipărit la:

Justizvollzugsanstalt Landsberg am Lech, Hindenburgring 12, 86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 (0)8191 126-725, Telefax: +49 (0)8191 126-855, e-mail: druckerei.betrieb@jva-ll.bayern.de

ISSN 2627-3411

Notificare de publicare/Condiții de referință:

Monitorul Ministerului din Bayern (BayMBl.) apare după cum este necesar; ziua obișnuită de publicare este miercurea. Acesta este publicat pe internet pe Verkündungsplattform Bayern (Platforma de anunțuri Bavaria) [www.verkuendung.bayern.de](http://www.verkuendung.bayern.de). Documentul electronic în format PDF postat acolo este versiunea anunțată oficial. Verkündungsplattform Bayern (Platforma de anunțuri Bavaria) este disponibilă tuturor, cu titlu gratuit.

O imprimare a monitoarelor oficiale anunțate poate fi comandată de la Justizvollzugsanstalt Landsberg am Lech, contracost. Informații suplimentare despre termenii de referință pot fi găsite pe Verkündungsplattform Bayern (Platforma de anunțuri Bavaria).